

Сун Цзин-гун 1 изначально был сиротой. В том же году разразилась чума, и все люди в деревне умерли, оставив только его 10-летнего себя. Он выпрашивал еду в дороге и терпел холодные взгляды других людей — и все это он принял. В конце концов, другие люди смотрели на таких попрошаек свысока. Единственное, чего он не мог принять, так это того, что на самом деле были люди, которые били и проклинали его, оскорбляли его родителей и били его до тех пор, пока он не был весь изранен. 2

Было несколько раз, когда он чувствовал, что вот-вот умрет, но Небеса 3, казалось, не хотели, чтобы он так поступал, поэтому он продолжал выживать в последний момент. До сих пор он все еще помнил это. В то время был хозяин усадьбы, которому было нечего делать, и он настоял на том, чтобы выпустить собак, чтобы они его покусали. В таком большом поместье на самом деле не было даже глотка риса. Он даже не вошел во двор, так зачем выпускать собак, чтобы они его кусали?

С тех пор он поклялся, что обязательно отомстит. Сначала он отправился в несколько академий, основанных богатыми семьями, чтобы подслушивать снаружи. Позже он обнаружил, что не имело значения даже то, что он даже не изучал это знание — оно не шло ни в какое сравнение с некоторыми другими исследованиями. В том году, когда ему было 15 лет, он наконец-то заработал немного денег, работая на других людей, и встретил больного старика, который был при смерти.

После некоторых усилий он временно спас его, только чтобы обнаружить, что старик знал довольно много вещей. В этот момент наконец нашелся кто-то, кто мог его научить. Когда ему было 20 лет, старик умер. С тех пор он решил использовать то, что он узнал, чтобы отомстить этим богатым людям. Прошло десять лет, и он обманул немало людей, а также многим помог.

На этот раз он поставил своей целью поместье Ге. Первоначально он думал, что может пойти и обмануть кого-нибудь, но в результате они даже не обратили на него внимания. Пока он дулся, он услышал, как люди упомянули, что после пересечения моста есть еще два поместья. Он сразу же снова воодушевился, когда неторопливо зашагал в направлении поместья Ван и поместья Чжан.

«Интао, даже если ты пока не можешь обдумать это, не паникуй. Этот мой план слишком длинный, так что вы можете просто взять его по частям. Иди, возьми меня еще раз, чтобы посмотреть на другие места. Пока Чжан Сяобао пытался ухаживать за Интао, он увидел озадаченное выражение лица Интао и понял, что тот действительно слишком торопится. Так боясь, что Интао получит удар и таким образом потеряет уверенность, он продолжал терпеливо объяснять снова.

«Э-э, Маленький Господин грозный, я должен хорошо учиться. Маленький господин, на самом деле, я никогда не чувствовал, что ты [уважительно] был каким-то монстром. Все это было...»

«Интао, старшая сестра Шилиу хочет, чтобы вы перенесли господина Сяобао. Она сказала, что есть вопросы для обсуждения. Как только Интао хотел сказать еще два предложения Чжан Сяобао, маленький ребенок, задышавшись, подбежал к нему, громко крича на Интао.

Интао узнал этого ребенка. Он был сыном семьи из поместья, и его звали Сяошитоу. 5 Увидев встревоженное отношение Сяошитоу, она кивнула и улыбнулась, когда сказала: «Хорошо, я пойду туда сейчас. Сяошитоу — хороший ребенок».

Услышав такую похвалу, Сяошито застенчиво потер голову руками, прежде чем повернуться и убежать.

«Маленький господин, Шилиу велит нам пойти туда. Ты [уважительно] думаешь, нам идти или нет?» Интао не знала, зачем ей звонит Шилиу, даже неся Маленького Господина, поэтому она попросила совета.

Чжан Сяобао мгновенно подумал об этом. Это определенно не было намерением Шилиу. Шилиу не осмеливался звать его туда — в этом нет нужды говорить. Так что, кроме Шилиу, остался только Ван Хуан. Было гарантировано, что есть важный вопрос для обсуждения. Он кивнул, раскинув руки, позволяя Интао поднять его, и сказал: «Пойдем. Поторопитесь немного. Может быть что-то срочное. Пусть тот ребенок, который не убежал далеко, перезвонит сюда. Спроси его, что он видел и что слышал».

Интао подобрал Маленького Мистера после того, как позвал к ней Сяошито, чтобы узнать. Сяошитоу, естественно, не знал, в чем причина того, что Шилиу отправил его на их поиски, поэтому безучастно покачал головой.

— Не спрашивая тебя о делах Шилиу. Это вы там играли — ничего интересного не нашли? Чжан Сяобао увидел, что Интао не знает, как спрашивать, поэтому он мог только перебивать, чтобы говорить.

«Маленький хозяин, 6 я и другие из поместья играли в воде, ~не. Это было очень весело. Я — о, точно. Мы слышали, что грядет Великая Песня Филантропа, и все побежали туда. Я бежал слишком медленно». Сяошитоу немного нервничал перед Маленьким Господом главной семьи, поэтому его речь была немного спотыкающейся.

«Кто такая Великая Песня Филантропа? Он давал вам вещи бесплатно? Услышав это, Чжан Сяобао почувствовал, что возникла небольшая проблема. Он всегда чувствовал, что с этим словом 7 филантропа, если бы они были истинными филантропами, то у них не было бы никакой репутации; все, у кого была слава, не были хорошими вещами.

Он видел слишком много таких людей. Когда случались стихийные бедствия, они рекламировали, насколько они благотворительны и сколько денег будет раздано. После череды лести со стороны СМИ у них была бы слава, но потом денег просто не дали. Он и раньше видел настоящих филантропов. В каком бы месте не требовалась помощь, всегда находились люди, которые ездили на внедорожниках, оснащенных спутниковыми телефонами, и сами везли туда вагоны с предметами первой необходимости, чтобы разойтись по прибытии на место. Если кому-то угрожала опасность, они звонили. Как только вещи закончились, они снова поехали на своей машине в другое место, чтобы купить еще.

Так что эта Великая Песня Филантропа определенно не принадлежала к последней группе. Что он здесь делал? Может быть, ради создания репутации?

Пока Чжан Сяобао строил предположения, Сяошитоу снова заговорила: «На самом деле Великая Сун Филантроп действительно хороший человек. Он помог многим нуждающимся, но всегда найдутся люди, которые скажут, что он мошенник. Я слышал, что на это претендуют все люди из нескольких богатых поместий.

Это упоминание о нем заставило Чжан Сяобао на мгновение отвлечься. Такое знакомое чувство. Помогать бедным и обманывать богатых — так он и сам тогда действовал. Проблема была в том, что пока он был в Китае, он, как правило, не обманывал законных предпринимателей, а только чиновников. Может быть, эта Великая Песня Филантропа искала цель только для богатых? Слишком экстремально — это действительно было слишком экстремально.

Он размышлял об этом по пути, пока они не достигли места того моста. Там ждали Ван Цзюань и Шилиу. Как только они встретились, Ван Цзюань заговорил первым: «Сяобао, Шилиу сказал, что Великая Филантроп Сун — мошенник. Я думаю, что это невозможно. Что скажешь, нэ?

Услышав это, Чжан Сяобао понял. Увидев этот взволнованный взгляд Ван Хуана, он мог только следовать за ним, когда он сказал: «То, что сказал Хуан-Хуан, правильно. Откуда в таком хорошем месте мошенники? Филантроп — определенно филантроп, я гарантирую это. Давайте подождем здесь. Благотворитель не должен делать добрые дела только для людей по ту сторону моста». Говоря это, он пристально смотрел на Ван Хуана, обвиняя ее во вмешательстве.

Но Ван Хуан улыбнулся. Она очень надеялась, что приехавший окажется мошенником. В то время они столкнутся с Чжан Сяобао — это будет очень весело. Мошенник? Каким мастерством могли обладать аферисты того времени? Даже Международный Криминальный Мошенник честно вел дела, ~не. Тому, кто посмеет мошенничать, лучше расширить свой кругозор.

Учитывая это, но боясь, что мошенник не придет, она сказала: «Почему бы нам не пойти посмотреть?»

"Забудь это. Давай не будем туда. Эта сторона моста - наша территория. Там чужое. Мы должны дать людям единственный шанс». Чжан Сяобао отклонил это предложение. Если бы они действительно пошли туда, то это было бы агрессивно. Ожидание на этой стороне будет считаться защитным. В мире было слишком много людей, которые были бельмом на глазу, 8 поэтому они не должны искать неприятностей, когда их нет.

Шилиу и Интао не понимали, о чем говорят двое детей, но они были обеспокоены. Что, если у Маленького Господина и Маленькой Мисс Хуан-Хуан возникнут какие-то обиды, тогда это будет беда. Они были особенно бдительны против этой Мошеннической песни. Сидя рядом с ними, Шилиу сначала убеждал: «Маленький господин, этот человек действительно мошенник.

Остановимся на этой стороне на некоторое время. Если этот человек придет, игнорируйте его. Все в порядке, Маленький Господин?

«Шилиу, не беспокойся о таких вещах. Мы просто поиграем здесь. Если он придет, будет естественно узнать, что происходит. Не всегда слушайте, что говорят другие. Достаточно лишь увидеть это своими глазами. Уши слышат фальшиво, глаза... Глаза тоже могут быть неправдой. 9 Короче, подожди». Ван Хуан хотел поймать мошенника прямо сейчас. Возможно, это была профессиональная привычка.

Пока Чжан Сяобао не произнес ни слова, глядя на мост перед собой. Узнав, что река проходит перед его собственным домом, он тут же придумал еще один новый способ заработать деньги. Он хотел внедрить это, но обнаружил, что людей рядом с ним, которых он действительно мог бы использовать, было слишком мало, и, кроме того, инвестиции на этот раз будут немалыми. Он рассчитывал, в какое время его провести, когда с противоположной стороны моста сюда подошли человек и группа людей, окруживших его.

Увидев этого человека, глаза Ван Цзюаня загорелись. Она могла догадаться, что этим человеком должна быть Сонг-Мошенница — о, она называется Великая Сонг-Филантроп. Она повернула голову, чтобы взглянуть на Чжан Сяобао, когда Чжан Сяобао покорно покачал головой и вздохнул. Этот человек, ~ах, не знал, когда наступать или отступать. Сначала он думал, что они не перейдут на эту сторону, но он не думал, что они будут настаивать на том, чтобы пасть на собственный меч. 10 Как можно было так легко перейти этот мост?

«Маленький мистер, это Песня Великого Мошенника. Он подошел. Вы [уважительно] и Маленькая Мисс не должны разговаривать. Нет нужды прислушиваться к нему». Шилиу занервничала, ее глаза были устремлены на человека напротив них, надеясь, что он не подойдет.

Этот человек, похоже, не услышал внутреннего желания Шилиу и, наконец, поднялся на мостик. Его лицо выражало улыбку, он разговаривал с людьми рядом с ним, с одной стороны, а с другой, он оценивал двух детей, одетых в шелк, а также людей, несущих детей. Эта улыбка вдруг стала еще ярче.

Увидев улыбку этого человека, Ван Цзюань и Чжан Сяобао тоже улыгнулись вместе с ним. Ван Цзюань улыгнулась, потому что она, наконец, смогла нанести удар по криминальному элементу, в то время как улыбка Чжан Сяобао была немного кривой. Есть дорога на Небеса, по которой ты не идешь, и нет врат, через которые можно было бы попасть в Ад. 11 Хорошо, давайте немного освежим технику мошенничества. Он так давно не мошенничал. Такая ностальгия, ~ах.

Откуда Сун Цзин-гун знал, с чем ему предстоит столкнуться в ближайшее время? Увидев этих двух детей, он был счастлив. Жители Ге Манора были напуганы; те из этой области, возможно, не были, особенно дети. Это действительно было здорово. Он нашел другое оправдание.

Он небрежно сказал два предложения с людьми рядом с ним, прежде чем быстро подойти. Сун

Цзин-гун сунул руку в рукав, чтобы вытащить двух сахарников; 12 в его воображении, ярко реалистичные сахарные люди определенно произвели бы впечатление на двух детей.

Ван Цзюань и Чжан Сяобао изначально все еще решали, действительно ли эта Великая песня филантропа похожа на мошенника, как описал Шилу. Теперь, увидев сахарных людей, они установили для этого человека тип персонажа. Предлагая внимание ни за что, 13 ~ah. Его реквизит был даже под рукой. Похоже, он тоже был рецидивистом.

«Посмотри сюда, малыш. Как хорошо. Давай, попробуй этого сахарного человека». Говоря это, Сун Цзин-гун помахал двумя сахарными продавщицами перед глазами детей.

«Какой человек? Осмелиться даже взять что-нибудь, чтобы дать поесть Маленькому Мистеру и Маленькой Мисс моей семьи? Ты устал от жизни? Увидев, что Великая Песня Мошенников пришла и даже держала сахарных людей, лицо Шилиу похолодело, когда она упрекнула его.

Здесь Сун Цзин-гун был еще счастливее. По этим словам он мог определить личности этих двух детей. Он сказал, глядя детям в глаза: «Да, да, не следует давать эту дрянь этим вашим Маленьким Господину и Маленьким Мисс [почетным] поесть. Я спрячу это здесь. Эти дети действительно хорошо выглядят. Мне они понравились с первого взгляда. Не знаю, кто ты [почетный] такой...?»

1. «Цзин-гун» (静静) означает «тишина/спокойствие, работа/сила». Это имя с научным видом. ←

2. Здесь используется идиоматическое выражение «бянь ти линь шанг» (遍体鳞伤), что буквально переводится как «травма, покрывающая все тело». Обычно это используется для описания кого-то, кто весь изранен чешуей, вероятно, метафора травм, которые могут привести к струпьям или синякам. ←

3. Сун Цзин-гун использует «Лао Тянь Е» (老天爷), что буквально означает «Старый Небесный Господь». Но, несмотря на олицетворение, подразумеваемое значением имени, и существование различных мифологических фигур, которые могли и выступали в китайском фольклоре в качестве повелителя Неба, когда этот конкретный титул используется в речи, он обычно подразумевается в родовом смысле. или абстрактный смысл без ссылки на конкретную фигуру. Таким образом, хотя у него есть некоторое поверхностное сходство с более широкой концепцией небесного отца, преобладающей в индоевропейской мифологии, в Китае она далеко не так антропоморфизирована, как в других культурах. Наиболее близкой эквивалентной антропоморфной фигурой в китайской мифологии, похожей на Одина или Зевса, вероятно, будет Нефритовый Император, правитель Небесного Двора и отец китайского пантеона небесных богов и полубогов. Кроме того, когда христианские миссионеры переводили Библию и различные иудео-христианские концепции на китайский язык, многие существующие китайские фольклорные термины были заимствованы, например, с «Шанди» (上帝), что означало «Высшее Божество/Император» и относилось к реальному божеству, которому поклонялись древние китайцы, которое они использовали для перевода «Господь», когда речь шла о христианском Боге. Из-за этого некоторые термины или имена, используемые в китайском фольклоре, могут приобретать иудео-христианские коннотации при переводе на английский язык. Таким образом, «Лао Тянь Е» (老天爷) также может использоваться в китайском

христианском тексте для перевода «Небесный Отец». По всем этим причинам я перевожу этот конкретный термин как нейтральное и обезличенное «Небеса». ←

4. В исходном тексте используется «дон цзя» (东东), что буквально переводится как «восточный дом» и обычно используется для обращения к начальству, например к боссу или владельцу бизнеса, на который вы работаете, а также к организаторам вечеринок или мероприятий, на которых гостей приглашают или угощают за счет хозяина. Восточная часть, вероятно, связана с тем, что солнце восходит на востоке и действует как источник света, точно так же, как владелец или хозяин является источником богатства или щедрости в отношениях. Оно также могло частично происходить от древней китайской идиомы «дон цзя ши си цзя су» (东东西西), что примерно переводится как «есть с семьей Востока, а спать с семьей Запада». Эта конкретная идиома резюмирует анекдот о красавице из периода Воюющих царств, у которой было два соперничающих жениха, соперничающих за ее руку в браке. Богатый, но некрасивый жених был из семьи Восток, в то время как красивый, но бедный жених был из семьи Запад, и красавица не могла выбрать, седуя на то, что если бы она могла, то она бы ела с семьей Востока, но спала бы с семьей Запада. Эта пословица по смыслу похожа на английскую идиому «есть свой пирог и есть его тоже», но она также имеет негативный оттенок бесстыдной жадности, который не обязательно присутствует в английской фразе. ←

5. «Сяошитоу» (小小) буквально переводится как «маленький камень». Поскольку на самом деле это могло быть его имя, а не прозвище из-за сельских суеверий в отношении имен детей, которые были у китайцев, я использовал пиньинь вместо его перевода. ←

6. Сяошитоу называет Сяобао «сяо дун цзя» (小小), что просто «маленький» добавляется к титулу, который он обычно называет отцом Сяобао за то, что он в настоящее время является главой семьи Чжан. Этот выбор адреса предполагает, что семья Сяошитоу, вероятно, нанята Чжанами и, следовательно, подчиняется им, но не продана им на службу и, следовательно, свободным гражданам. ←

7. Китайский текст здесь — «два слова/иероглифа» (liang ge zi/二个字), но поскольку я перевела shan ren/善人 как «филантроп», два слова, иероглифа или слога больше не подходят для этой ситуации. ←

8. Используемое здесь китайское слово «бу шун янь» (不顺眼) буквально означает «не гладкий (для) глаз». Подобно намерению «завоевать благосклонность» кого-то в английском языке, найти кого-то приятного на вид означало найти в нем благосклонность. Таким образом, противоположным было бы смотреть на них и находить их неприятными для глаз или бельмом на глазу — например, как некоторые драки могут быть выбраны без видимой причины только потому, что одна сторона просто подумала, что другая сторона посмотрела на них так, как они приняли. обида на. ←

9. Пословица, которую Ван Цзюань собирался процитировать здесь полностью, звучит так: «эр тин вэй сюй, янь цзянь вэй ши» (耳听为虚, 眼见为实), что в основном означает, что ваши уши слышат ложь, а ваши глаза видят ложь. истинный. Он обычно используется как предостережение против чрезмерной веры в правдивость слухов, сплетен или слухов, в то же время советуя слушателю верить только тому, что он видит (т.е. испытать это на себе) и судить об истине самостоятельно. Однако здесь Хуан-Хуан поправляется, потому что современные знания (и,

вероятно, ее собственный личный опыт работы с делами) подсказывают ей, что свидетельство очевидца тоже может быть не бесспорным. ←

10. Выражение, которое Сяобао использует здесь «ван цян коу шан чжуан» (□□□□□), означает столкновение с острием копья и описывает кого-то, кто, по сути, пронзает себя копьем. Кстати, qiang/□, название китайского копья, было повторно использовано как китайское слово для обозначения оружия, поэтому древние идиомы, в которых используется qiang/□, также могут принимать более новое значение слова и, следовательно, новые коннотации. Если перевести эту фразу в значении пистолета, то похожее изображение, скорее всего, будет «столкновение с дулом пистолета». Эта идиома обычно используется для описания суицидально глупых действий или действий, вызывающих неприятности, хотя намерение человека, который это делает, не обязательно состоит в том, чтобы искать смерти. Поскольку образность английской идиомы «падение на меч» был настолько похож, что я решил использовать его в переводе, несмотря на то, что это английское выражение действительно имеет коннотацию намеренного самоубийства, так что это, вероятно, несовершенная замена. ←

11. Сяобао цитирует здесь расхожую поговорку: «тянь тан ты лу ни бу цзоу, ди юй у мэн тоу цзинь лай» (□□□□□□□□□□□□□□), которая обычно представляет собой остроту. кто-то, по мнению говорящего, обрекает себя на судьбу хуже смерти, лишая себя пути в рай, а также ворот в ад. Я не нашел какого-либо четкого литературного источника или происхождения этого высказывания, хотя версии этого выражения часто цитируются в различной китайской литературе (обычно в вымышленных романах), так что, вероятно, это выражение, которое циркулировало в устной речи до того, как было изложено на бумаге. ←

12. Сахарные люди (tang ren/□□) — это разновидность китайского ремесла, искусства и съедобных сладостей, изготовленных из жидкого сахара. В своем искусстве он использует карамельный цвет самого сахара вместе с желтыми или зелеными красителями. Обычно он продается в общественных продуктовых лавках, поэтому покупатели могут запросить, какие фигурки они хотят сделать, или просто посмотреть, как художник создает их. ←

13. Здесь использовано выражение «у ши сянь инь цинь» (□□□□□), что переводится как «ни одна вещь, предлагающая скрытое производство», и переданное значение примерно такое же, как в английской фразе «Нет такой вещи». в качестве бесплатного обеда ». По сути, китайская поговорка описывает внимательного и трудолюбивого человека без видимой причины, поэтому она предупреждает, что у такого поведения есть скрытый мотив.

Внимание! Этот перевод, возможно, ещё не готов.

Его статус: идёт перевод

<http://tl.rulate.ru/book/57462/1833732>